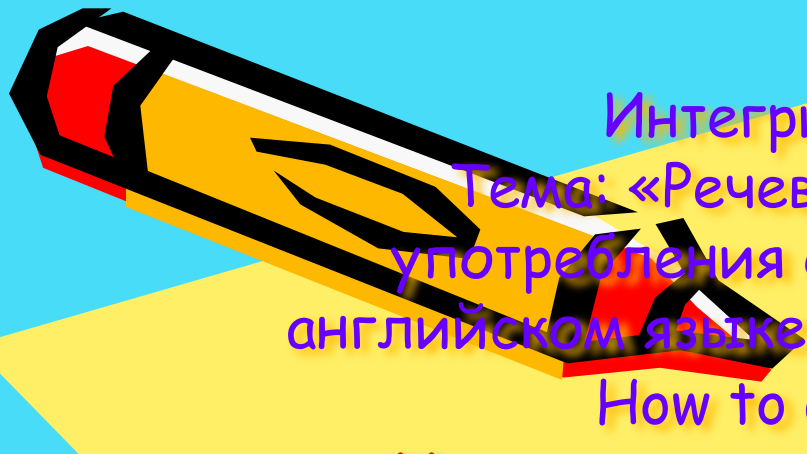


Интегрированный урок

Тема: «Речевой этикет. Традиции употребления обращений в русском и английском языке» «Conversational Formulas. How to address people.»

Учитель русского языка: Иваченко Светлана Брониславовна и учитель английского языка Гаряева Виктория Алексеевна, школа 1959.

- Цель: обучить формулам обращения в русском и английском языке.

Речевой этикет- правила речевого поведения.

Обращение –слово или словосочетание, называющее того, к кому обращена речь.

Обращение – формула речевого этикета.

приветствие greeting

прощание
saying good-bye

Что такое традиции?

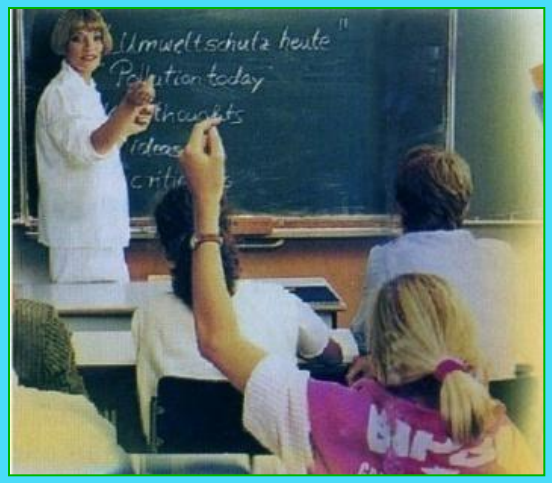
Tradition *(n) A belief, a custom, or way of doing sth. that has existed for a long time.* *(Longman)*

Традиция *– 1. То, что перешло от одного поколения к другому, что унаследовано от предшествующих поколений.*

2. Обычай, установившийся порядок в поведении, в быту.

(С. И. Ожегов)

Познакомьтесь!
Meet…



Jane Brown

Николай Николаевич Васильев

Родственники и друзья зовут нашего героя Коля или Николай. Дети зовут его папа, папочка.

Племянники - дядя Коля, так же зовут дети его друзей. Но те из них, кто постарше, называют его по имени и отчеству.

На работе сослуживцы и начальник могут обратиться к нему «коллега» или назвать его - Николай Николаевич. Пациенты могут обратиться к нему – доктор!

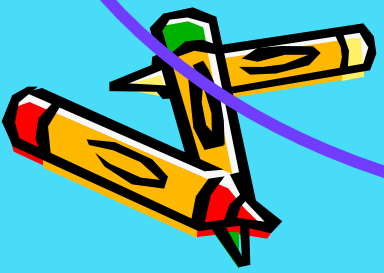
Her husband calls her Jenny or Jane. Her two young children call her Mum. She has a nephew. He calls her Aunt Jane.

When she is at work her students call her Mrs. Brown. Her colleagues call her Jane.

When she was a girl and studied at school her teachers called her Jane Brown.

Once she drove a car and a policeman stopped her. He said: "Your driver's license, Madam. "

Что общего в английских и русских формулах обращения?
Чем они различны?



Обращение зависит от языковых традиций.

Обращение зависит от культуры собеседников.

Обращение зависит от речевой ситуации.